

Informationen für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, des Apothekers oder des Drogisten bzw. der Ärztin, der Apothekerin oder der Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

GRANUFINK®

Prosta forte

Pflanzliches Arzneimittel

Was ist GRANUFINK® Prosta forte und wann wird es angewendet?

GRANUFINK® Prosta forte wird traditionell angewendet, nach ärztlichem Ausschluss schwerer Erkrankungen, um bei Männern Beschwerden der unteren Harnwege zu lindern, die infolge einer überaktiven Blase oder einer gutartigen Vergrösserung der Prostata auftreten (z.B. Harndrang, häufiges Wasserlassen tagsüber und nachts, unvollständige Blasenentleerung und Schwierigkeiten beim Wasserlassen).

Was sollte dazu beachtet werden?

Dieses Arzneimittel lindert nur die Beschwerden, die durch eine vergrösserte Prostata verursacht werden, macht die Vergrösserung selbst jedoch nicht rückgängig. Sie sollten daher regelmässig zum Arzt bzw. zur Ärztin gehen.

Sie müssen Ihren Arzt bzw. Ihre Ärztin aufsuchen, wenn während der Anwendung des Arzneimittels Folgendes eintritt:

- Sie sehen Blut in Ihrem Urin,
- Sie bekommen Fieber,
- Sie haben Schmerzen beim Wasserlassen,
- bei Ihnen tritt Harnverhalt auf.

Wann darf GRANUFINK® Prosta forte nicht oder nur mit Vorsicht eingenommen werden?

GRANUFINK® Prosta forte darf nicht eingenommen werden, wenn Sie allergisch gegen den Wirkstoff bzw. andere kürbisähnliche Pflanzen (z.B. Wassermelone, Zucchini) oder gegen einen der im Abschnitt „Was ist in GRANUFINK® Prosta forte enthalten?“ genannten sonstigen Bestandteile dieses Arzneimittels sind.

Wenn sich die Beschwerden verschlimmern oder wenn Symptome wie Fieber, Krämpfe oder Blut im Urin, Schmerzen beim Wasserlassen oder Harnverhalt während der Anwendung dieses Arzneimittels auftreten, sollten Sie einen Arzt bzw. eine Ärztin aufsuchen.

Für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren wird die Einnahme von GRANUFINK® Prosta forte nicht empfohlen, da Beschwerden der unteren Harnwege bei dieser Altersgruppe eine ärztliche Diagnostik erfordern. Die Anwendung von GRANUFINK® Prosta forte darf bei dieser Altersgruppe nur nach ärztlicher Verordnung erfolgen. GRANUFINK® Prosta forte beeinträchtigt Ihre Verkehrstüchtigkeit und Ihre Fähigkeit zum Bedienen von Maschinen nicht. Es sind keine Wechselwirkungen bekannt. Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie an anderen Krankheiten leiden, Allergien haben oder andere Arzneimittel (auch selbst gekaufte!) einnehmen.

Darf GRANUFINK® Prosta forte während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit eingenommen werden?

GRANUFINK® Prosta forte ist zur Anwendung bei Frauen nicht indiziert.

Wie verwenden Sie GRANUFINK® Prosta forte?

Erwachsene: 1 Kapsel 2-mal pro Tag mit ausreichend Flüssigkeit, vorzugsweise vor den Mahlzeiten, einnehmen.

Im Allgemeinen ist die Anwendung zeitlich nicht begrenzt. Bitte beachten Sie alle Warnhinweise und Vorsichtsmassnahmen in den Abschnitten „Was sollte dazu beachtet werden?“ und „Wann darf GRANUFINK® Prosta forte nicht oder nur mit Vorsicht eingenommen werden?“.

Wenn Sie versehentlich mehr als die empfohlene Dosis von GRANUFINK® Prosta forte eingenommen haben, können die in Abschnitt „Welche Nebenwirkungen kann GRANUFINK® Prosta forte haben?“ aufgeführten Nebenwirkungen verstärkt auftreten. Wenn irgendwelche dieser Nebenwirkungen schwerwiegend sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt bzw. an Ihre Ärztin.

Information destinée aux patients

Lisez attentivement cette notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant ce médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par votre pharmacien ou votre droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications de votre médecin, de votre pharmacien ou de votre droguiste.

Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

GRANUFINK®

Prosta forte

Médicament phytothérapeutique

Qu'est-ce que GRANUFINK® Prosta et quand doit-il être utilisé?

GRANUFINK® Prosta forte est traditionnellement utilisé pour soulager les troubles des voies urinaires basses chez les hommes, dus à une vessie hyperactive ou une faiblesse de la vessie ou à une hyperplasie bénigne de la prostate (p. ex. envie fréquente d'uriner, miction fréquente de jour et de nuit, vidange incomplète de la vessie et difficultés à uriner), après exclusion de toute maladie grave par un médecin.

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

Ce médicament ne soulage que les troubles résultant d'une prostate plus volumineuse. Il ne permet pas d'inverser l'hyperplasie. En conséquence, il est recommandé de se rendre régulièrement chez le médecin.

Veuillez consulter votre médecin en cas d'apparition d'un ou plusieurs des troubles suivants durant l'utilisation du médicament:

- présence de sang dans l'urine,
- apparition de fièvre,
- douleurs lors de la miction,
- rétention urinaire.

Quand GRANUFINK® Prosta forte ne doit-il pas être utilisé ou seulement avec précaution?

GRANUFINK® Prosta forte ne doit pas être pris en cas d'allergie à l'un de ses principes actifs ou à d'autres plantes proches des courges (p. ex. pastèque, courgette) ou à l'un des autres composants de ce médicament décrit dans le paragraphe «Que contient GRANUFINK® Prosta forte?». En cas d'aggravation des troubles ou d'apparition de symptômes tels que de la fièvre, des crampes ou du sang dans l'urine, des mictions douloureuses et de la rétention urinaire durant la prise de ce médicament, veuillez consulter un médecin.

La prise de GRANUFINK® Prosta forte est déconseillée aux enfants et aux adolescents de moins de 18 ans, car les troubles des voies urinaires basses dans cette catégorie d'âge doivent faire l'objet d'un diagnostic médical. Cette tranche d'âge ne peut prendre GRANUFINK® Prosta forte que sur ordonnance médicale. GRANUFINK® Prosta forte n'entrave ni votre aptitude à conduire ni votre capacité à manipuler des machines.

Il n'existe aucune interaction connue.

Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si vous souffrez d'une autre maladie ou si vous êtes allergique, ou si vous prenez déjà d'autres médicaments (même en automédication!).

GRANUFINK® Prosta forte peut-il être pris pendant la grossesse ou l'allaitement?

GRANUFINK® Prosta forte n'est pas indiqué pour les femmes.

Comment utiliser GRANUFINK® Prosta forte?

Adultes: 1 capsule 2 fois par jour avec suffisamment de liquide, de préférence avant les repas.

De manière générale, l'utilisation n'est pas limitée dans le temps. Veuillez toutefois tenir compte des avertissements et mesures de précaution énoncés aux paragraphes «De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?» et «Quand GRANUFINK® Prosta forte ne doit-il pas être utilisé ou seulement avec précaution?». Si vous avez pris par inadvertance plus que la dose recommandée de GRANUFINK® Prosta forte, les effets secondaires répertoriés au paragraphe «Quels effets secondaires GRANUFINK® Prosta forte peut-il provoquer?» peuvent se manifester de manière plus prononcée. Si l'un de ces effets secondaires est grave, veuillez consulter votre médecin.

Informazione destinata ai pazienti

Legga attentamente il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni. Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Per ottenere il maggior beneficio, usi il medicamento conformemente al foglietto illustrativo o segua le indicazioni del suo medico, del suo farmacista o del suo droghiere. Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

GRANUFINK®

Prosta forte

Medicamento fitoterapeutico

Che cos'è GRANUFINK® Prosta forte e quando si usa?

GRANUFINK® Prosta forte di norma viene utilizzato, una volta escluse malattie gravi sotto il profilo medico, per alleviare negli uomini i disturbi alle vie urinarie inferiori causati dall'iperattività della vescica o dall'incontinenza o dall'ingrossamento benigno della prostata (ad es. urgenza della minzione o minzione frequente durante il giorno e la notte, svuotamento incompleto della vescica e difficoltà nella minzione).

Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?

Questo medicamento allevia solo i disturbi causati dall'ingrossamento della prostata, ma non ne riduce la dimensione. Quindi deve rivolgersi regolarmente al suo medico.

Informi il suo medico se durante l'uso del medicamento si manifestano i seguenti sintomi:

- vede del sangue nell'urina,
- le viene la febbre,
- ha dolore durante la minzione,
- ha una ritenzione dell'urina.

Quando non si può assumere GRANUFINK® Prosta forte e quando il suo uso richiede prudenza?

GRANUFINK® Prosta forte non deve essere assunto se si è allergici ai suoi principi attivi e/o ad altre piante simili alla zucca (Cucurbitaceae, ad es. anguria, zucchini), oppure a uno degli altri eccipienti di questo medicamento citati nel paragrafo "Cosa contiene GRANUFINK® Prosta forte?".

Se i disturbi peggiorano o se durante l'utilizzo di questo medicamento compaiono sintomi quali febbre, crampi o sangue nell'urina, dolori durante la minzione o ritenzione urinaria, si prega di consultare il medico.

Per i bambini e i ragazzi di età inferiore a 18 anni l'assunzione di GRANUFINK® Prosta forte non è consigliata, perché per questo gruppo di età i disturbi delle vie urinarie inferiori richiedono una diagnosi medica. Per questo gruppo di età l'assunzione di GRANUFINK® Prosta forte può avvenire solo su prescrizione medica. GRANUFINK® Prosta forte non riduce la capacità di condurre un veicolo né di utilizzare macchine. Non sono note interazioni.

Informi il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere nel caso in cui soffra di altre malattie, soffra di allergie o assuma altri medicinali (anche se acquistati di sua iniziativa!).

Si può assumere GRANUFINK® Prosta forte durante la gravidanza o l'allattamento?

GRANUFINK® Prosta forte non è indicato per le donne.

Come usare GRANUFINK® Prosta forte?

Adulti: 1 capsula 2 volte al giorno, da assumere con una sufficiente quantità di liquidi, preferibilmente prima dei pasti.

In generale l'utilizzo di questo medicamento non è soggetto a limiti di tempo. Osservi tutte le avvertenze e le misure precauzionali ai paragrafi "Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?" e "Quando non si può assumere GRANUFINK® Prosta forte e quando il suo uso richiede prudenza?".

Se inavvertitamente ha assunto una dose di GRANUFINK® Prosta forte superiore a quella consigliata, possono manifestarsi in forma acuta gli effetti collaterali menzionati nel paragrafo "Quali effetti collaterali può avere GRANUFINK® Prosta forte?". Se uno qualsiasi di questi effetti collaterali è grave, informi il suo medico.

Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren: Für Personen unter 18 Jahren wird die Einnahme von GRANUFINK® Prosta forte nicht empfohlen.

Nehmen Sie nicht die doppelte Menge GRANUFINK® Prosta forte ein, wenn Sie die vorherige Einnahme vergessen haben. Nehmen Sie die nächste Dosis zum gewohnten Zeitpunkt, wie in dieser Packungsbeilage beschrieben, ein.

Wenn Sie weitere Fragen zur Einnahme dieses Arzneimittels haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt, Apotheker oder Drogeristen bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebenen oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogeristen bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann GRANUFINK® Prosta forte haben?

Folgende Nebenwirkungen können bei der Einnahme von GRANUFINK® Prosta forte auftreten: Magen-Darm-Beschwerden sowie in seltenen Fällen Überempfindlichkeitsreaktionen (Nesselsucht, Gesichtssödem, anaphylaktischer Schock).

Wenn Sie Magen-Darm-Beschwerden oder Überempfindlichkeitsreaktionen haben, informieren Sie bitte Ihren Arzt bzw. Ihre Ärztin, so dass er/sie den Schweregrad der Symptome bestimmen und über möglicherweise notwendige Behandlungen entscheiden kann.

Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogeristen bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin informieren.

Was ist ferner zu beachten?

Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit „EXP“ bezeichneten Datum verwendet werden. Das Verfalldatum bezieht sich auf den letzten Tag des angegebenen Monats.

GRANUFINK® Prosta forte ausser Reichweite von Kindern aufbewahren. Bei Raumtemperatur (15-25°C) lagern.

Allfällige nach Ende der Behandlung verbleibende Arzneimittel oder solche mit abgelaufenem Verfalldatum bitte zur fachgerechten Entsorgung Ihrer Verkaufsstelle (Arzt, Apotheke oder Drogerie) übergeben.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogerist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Diese Personen verfügen über die ausführliche Fachinformation.

Was ist in GRANUFINK® Prosta forte enthalten?

GRANUFINK® Prosta forte sind braune Hartgelatine kapseln in einer PVC-Aluminium-Blisterspäckung.

Der Wirkstoff ist das Weichextrakt aus Kürbissamen von speziell gezüchteten Arzneikürbissorten. Eine Kapsel enthält 500 mg Weichextrakt aus Kürbissamen (*Cucurbita pepo* L. convar. *citrullina* I. Greb. var. *styriaca* I. Greb) (15-25:1), Auszugsmittel: Ethanol 92% (m/m).

Die sonstigen Bestandteile/Hilfsstoffe sind: Partiiell methyliertes Siliciumdioxid, kolloidal, wasserfrei, Gelatine, Eisen(III)-oxid (E172), Eisen(II, III)-oxid (E172).

Zulassungsnummer

65135 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie GRANUFINK® Prosta forte? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.

Packungen zu 40, 80 und 140 Kapseln.

Zulassungsinhaber

Interdelta SA, 1762 Givisiez

Diese Packungsbeilage wurde im Juni 2015 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Enfants et adolescents de moins de 18 ans: la prise de GRANUFINK® Prosta forte est déconseillée aux patients de moins de 18 ans.

Ne prenez pas une double dose si vous avez oublié la dose précédente. Prenez la dose suivante au moment habituel, tel que décrit dans cette notice.

Si vous avez d'autres questions concernant la prise de ce médicament, adressez-vous à votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Veillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte, veuillez vous adresser à votre médecin, à votre pharmacien ou à votre droguiste.

Quels effets secondaires GRANUFINK® Prosta forte peut-il provoquer?

Les effets secondaires suivants peuvent apparaître lors de la prise de GRANUFINK® Prosta forte: problèmes gastro-intestinaux et, dans certains cas rares, réactions d'hypersensibilité (urticaire, œdème facial, choc anaphylactique).

En cas de problèmes gastro-intestinaux ou de réactions d'hypersensibilité, veuillez en informer votre médecin afin qu'il puisse déterminer le degré de gravité des symptômes et éventuellement décider du traitement à suivre.

Si vous remarquez des effets secondaires qui ne sont pas mentionnés dans cette notice, veuillez en informer votre médecin, pharmacien ou droguiste.

A quoi faut-il encore faire attention?

Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date de péremption figurant après la mention «EXP» sur l'emballage. La date de péremption se rapporte au dernier jour du mois indiqué.

GRANUFINK® Prosta forte doit être conservé hors de la portée des enfants. A conserver à température ambiante (15-25°C). Rapprtez tous les comprimés périmés ou restants après le traitement à votre point de vente (médecin, pharmacie ou droguerie) pour qu'ils soient éliminés de manière appropriée.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste, qui disposent d'une information détaillée destinée aux professionnels.

Que contient GRANUFINK® Prosta forte?

GRANUFINK® Prosta forte se présente sous forme de capsules de gélatine dures brunes dans un emballage blister en plastique et aluminium.

Le principe actif est de l'extrait mou de graines de courge spécialement cultivée. Une capsule contient 500 mg d'extrait mou de graines de courge (*Cucurbita pepo* L. convar. *citrullina* I. Greb. var. *styriaca* I. Greb) (15-25:1), agent d'extraction: éthanol 92% (m/m).

Autres composants/exipients: dioxyde de silicium partiellement méthylé, colloïdale, anhydre, gélatine, oxyde de fer (III) (E172) et oxyde de fer (II, III) (E172).

Numéro d'autorisation

65135 (Swissmedic)

Où obtenez-vous GRANUFINK® Prosta forte? Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.

Conditionnements de 40, 80 et 140 capsules.

Titulaire de l'autorisation

Interdelta SA, 1762 Givisiez

Cette notice d'emballage a été vérifiée pour la dernière fois en juin 2015 par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic).

Bambini e ragazzi di età inferiore a 18 anni: l'assunzione di GRANUFINK® Prosta forte non è consigliata per i pazienti di età inferiore a 18 anni.

Se ha dimenticato di assumere la dose precedente del medicamento, non ne assuma una dose doppia. Assuma la dose successiva al momento previsto, come descritto in questo foglietto illustrativo.

Se ha ulteriori domande sull'assunzione di questo medicamento, si rivolga al suo medico, al suo farmacista o al suo droghiere.

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico. Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, al suo farmacista o al suo droghiere.

Quali effetti collaterali può avere GRANUFINK® Prosta forte?

Con l'assunzione di GRANUFINK® Prosta forte possono manifestarsi i seguenti effetti collaterali: disturbi gastrointestinali e, in casi rari, reazioni di ipersensibilità (orticaria, edema del viso, shock anafilattico).

Se ha disturbi gastrointestinali o reazioni di ipersensibilità, informi il suo medico in modo che possa stabilire la gravità dei sintomi e decidere i trattamenti eventualmente necessari.

Se osserva effetti collaterali qui non descritti, dovrebbe informare il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere.

Di che altro occorre tener conto?

Il medicamento non deve essere utilizzato oltre la data indicata con "EXP" sul contenitore. La data di scadenza si riferisce all'ultimo giorno del mese indicato.

Conservare GRANUFINK® Prosta forte fuori dalla portata dei bambini. Conservare a temperatura ambiente (15-25°C).

Consegnare al suo punto vendita (medico, farmacia o drogheria) i medicamenti rimasti inutilizzati alla fine del trattamento o scaduti, per consentirne il corretto smaltimento.

Il medico, il farmacista o il droghiere, che sono in possesso di un'informazione professionale dettagliata, possono darle ulteriori informazioni.

Cosa contiene GRANUFINK® Prosta forte?

GRANUFINK® Prosta forte sono capsule di gelatina rigida di color marrone, confezionate in blister di PVC/alluminio. Il principio attivo è l'estratto pastoso di semi di zucca espressamente coltivate. Una capsula contiene 500 mg di estratto pastoso di semi di zucca (*Cucurbita pepo* L. convar. *citrullina* I. Greb. var. *styriaca* I. Greb) (15-25:1). Solvente di estrazione: etanolo 92% (m/m).

Gli altri componenti/eccipienti sono: silice colloidale anidra parzialmente metilata, gelatina, ossido di ferro (III) (E172) e ossido di ferro (II, III) (E172).

Numero dell'omologazione

65135 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile GRANUFINK® Prosta forte? Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.

Confezioni da 40, 80 e 140 capsule.

Titolare dell'omologazione

Interdelta SA, 1762 Givisiez

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel giugno 2015 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).